

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
им. В. В. Виноградова

**СЛОВАРЬ
ДРЕВНЕРУССКОГО
ЯЗЫКА
(XI~XIV вв.)**

Том XIII

(съпаданиѣ–грасьца)



Москва — Санкт-Петербург
Нестор-История
2023

УДК 811.161.1"04/14"(038)
ББК 81.2Рус-4
С48

Главный редактор д-р филол. наук В. Б. КРЫСЬКО

Редакционная коллегия:

канд. ист. наук К. В. ВЕРШИННИН, акад. А. А. ГИППИУС, канд. богосл. свящ. М. С. ЖЕЛТОВ,
д-р Я. КАКРИДИС (Берн), д-р ист. наук В. А. КУЧКИН, д-р ист. наук П. В. ЛУКИН, канд.
филол. наук Л. В. ПРОКОПЕНКО, д-р Й. РАЙНХАРТ (Вена), канд. ист. наук А. А. ТУРИЛОВ,
д-р филол. наук И. С. УЛУХАНОВ

Авторы XIII тома:

А. С. АЛЕКСЕЕВА, Е. В. АМАНОВА, канд. филол. наук К. Ю. ДОЙКИНА, Д. М. ЗЕЛЕНСКИЙ,
д-р филол. наук В. Б. КРЫСЬКО, канд. филол. наук Т. И. МЕЖИКОВСКАЯ, д-р филол. наук
Г. А. МОЛЬКОВ, канд. филол. наук Л. В. ПРОКОПЕНКО, канд. филол. наук М. А. ПУЗИНА,
канд. филол. наук А. С. УЛИТОВА, Е. А. ЧЕРНЫХ

Редакторы XIII тома:

Е. В. АМАНОВА, канд. филол. наук К. Ю. ДОЙКИНА, д-р филол. наук В. Б. КРЫСЬКО, канд.
филол. наук Т. И. МЕЖИКОВСКАЯ, д-р филол. наук Г. А. МОЛЬКОВ, канд. филол. наук
Л. В. ПРОКОПЕНКО, канд. филол. наук М. А. ПУЗИНА

Рецензенты:

д-р ист. наук Т. В. Гимон (Институт всеобщей истории РАН),
канд. филол. наук Я. А. Пенькова (Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН)

Утверждено к печати Ученым советом
Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН

С48 **Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.)** / РАН. Ин-т рус. яз.; гл. ред. В. Б. Крысько. —
М.: Рус. яз. — Азбуковник — Нестор-История, 1988—
Т. 13: (съпадание–грасьца). — 2023. — 728 с.
ISBN 978-5-4469-0000-0

Словарь отражает лексику и фразеологию обширного круга восточнославянских памятников XI–XIV вв., прежде всего оригинальных: в нем представлен материал всех известных в настоящее время древнерусских грамот, надписей, записей, летописей, житий, поучений, юридических текстов и т. д., а также значительного корпуса переводных источников. Отличается исчерпывающей распиской текстов, сведениями о количестве употреблений, грамматической характеристикой слов, последовательным подведением греческих параллелей и указаний на цитаты из Св. Писания. Предназначен для специалистов по славянским языкам, литературам и истории, студентов, аспирантов и для широкого круга читателей, интересующихся историей и культурой Древней Руси.

В XIII т. публикуются, помимо словарных статей на буквы С и Т, дополнения к спискам источников, а также исправления и дополнения к предшествующим томам.

УДК 811.161.1"04/14"(038)
ББК 81.2Рус-4

ISBN 978-5-4469-2107-2



9 785446 921072 >

© Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2023
© Коллектив авторов и редакторов, 2023
© Издательство «Нестор-История», 2023

ПРЕДИСЛОВИЕ

Тринадцатый том Словаря древнерусского языка (XI–XIV вв.) содержит статьи от **съпаданиѣ** до **трасьца**.

Редакторскую и авторскую работу над XIII томом СДРЯ вели:

Отрезки	Авторы	Редакторы
съпаданиѣ ¹ – съплатити	К. Ю. Дойкина, Т. И. Межиковская	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
съпленитиса – съпать	К. Ю. Дойкина	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская, М. А. Пузина
съработникъ – съсачиса	Л. В. Прокопенко, М. А. Пузина	Л. В. Прокопенко
сътаибъникъ – сътворатиса	Е. В. Аманова, Т. И. Межиковская	Е. В. Аманова, В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
сътепень – сътрастиса	Е. В. Аманова, Т. И. Межиковская	Т. И. Межиковская, М. А. Пузина
сътоужаѣмыи – сътържениѣ	Е. В. Аманова, Т. И. Межиковская	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
сътьсноути – сътати	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская	
съоубогыи – съхоулити	К. Ю. Дойкина	Л. В. Прокопенко, М. А. Пузина
съцвѣтъникъ – съятиса ²	К. Ю. Дойкина	К. Ю. Дойкина, Л. В. Прокопенко, М. А. Пузина
сы – сычь	К. Ю. Дойкина	Л. В. Прокопенко
сь	Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко	В. Б. Крысько, Л. В. Прокопенко
сьде – сьць	К. Ю. Дойкина	Л. В. Прокопенко
сьверовъ – сачи	Т. И. Межиковская, А. С. Улитова, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
та ¹⁻²	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков
тавлиѣ – таѣныи	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
таже ¹⁻²	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков
таи – таиѣдениѣ	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
так ¹⁻³	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков, Е. А. Черных	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков
таково – таковыиже	К. Ю. Дойкина	
такожде – такоже ²	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков	
такъ ¹ – такъже	К. Ю. Дойкина	

ПРЕДИСЛОВИЕ

Отрезки	Авторы	Редакторы
талантъ–тачати	К. Ю. Дойкина	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
таче¹–таџтиса	К. Ю. Дойкина, Г. А. Мольков	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков
тварь–творати	Е. В. Аманова, Т. И. Межиковская	Е. В. Аманова, В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
твърдити–тетиса	К. Ю. Дойкина, А. С. Улитова, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
тетрадь–тлещи	Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко
то¹⁻⁴	В. Б. Крысько, Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко	В. Б. Крысько, Л. В. Прокопенко
тобола–товарьць	Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко
тогда–тогодъ	Д. М. Зеленский, В. Б. Крысько	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
тодъни–томн	Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко
томимыи–торокъ	К. Ю. Дойкина	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
торонь–тоть³	В. Б. Крысько	
точение–трефелон	К. Ю. Дойкина	
три–троженьць	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская	
трои	А. С. Алексеева, В. Б. Крысько	
троица–тровако	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская	
троуба–троуть	А. С. Алексеева, К. Ю. Дойкина, Т. И. Межиковская	
тръкъвище–тръсьлньчньни	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская	
трѣва–трасьца	К. Ю. Дойкина	

Редакторскую работу над ранним вариантом словарных статей вели И. В. Андрианова, Л. В. Вялкина, Г. Н. Лукина, Т. А. Сумникова, Н. В. Чурмаева. Компьютерный набор первоначальной версии текста выполнен Е. Н. Зуевой при участии А. Б. Магамбетова и Н. В. Каменевой. В пополнении некоторых отрезков принимали участие С. И. Иорданиди (сь), А. В. Кузнецова (сьпаданиѣ¹–сьплатити), А. А. Петрова (сьоубогыи–сьхоулити), А. В. Попова (сьработъникъ–сьраша), в редактировании — И. М. Ладыженский (сьпаданиѣ¹–сьпасти¹). Предварительная авторская и отчасти редакторская работа с материалом переводных текстов на отрезках **сьпаданиѣ¹–сьсьчиса**, **сьоудавитиса–сьџатиса**, **тавлиѣ–троусьныи** проводилась В. С. Ленской. Древнееврейская параллель

подведена А. А. Дмитриевой, она же внесла ряд уточнений в цитаты на отрезке **сысачи**.

Сверку цитатного материала осуществляли А. С. Алексеева, А. С. Улитова, М. А. Федорова, Е. А. Черных. Начиная с XIII тома *Пч н. XV (I)* сверяется и цитируется по цветной фотокопии рукописи, представленной на сайте РНБ.

Сканирование Картотеки СДРЯ до конца алфавита проведено Р. А. Булатецкой, М. С. Бялошицкой, А. Г. Флорес и Е. А. Черных.

Коллектив Словаря благодарит за консультации д-ра ист. наук С. А. Иванова и д-ра ист. наук М. В. Корогодину.

Специального замечания требует оформление некоторых заголовочных форм в XIII томе, отличное от подачи аналогичных образований в предшествующих томах. Во-первых, местоимения **сакъ, такъ, такъже** приводятся в заголовке в нечленной форме, отражающей их регулярное изменение по местоименному склонению в раннедревнерусский период¹ (ср. статьи **вьсакыи, какыи, никакыи, нѣкакыи**). Во-вторых, наречия **тогда, тогдаже** даются с **о** в корне в соответствии с этимологией², хотя уже в древнейших памятниках отражается распространение огласовки **тъ-**, возникшей, вероятно, под влиянием местоимения **тъ** (ср. статью **къгда** vs. **вѣнегда, вьегда, югда, иногда, никогда, никогдаже, нѣкогда, овогда, оногда, сегда**).

¹ См.: Историческая грамматика древнерусского языка. Т. III: Прилагательные / А. М. Кузнецов, С. И. Иорданиди, В. Б. Крысько. М., 2006. С. 213–214.

² См.: *Вайан А.* Руководство по старославянскому языку. М., 1952. С. 243.